

投稿類別：文學類

篇名：

--民眾對簡體字接受程度之調查

游子璿。國立蘭陽女中。高一 4 班

劉郁玫。國立蘭陽女中。高一 4 班

謝郁嫻。國立蘭陽女中。高一 4 班

指導老師：

李健浩 老師

## 壹●前言

### 一、研究動機

在全球化的影響下，大陸的優勢，海內外以簡體字為世界第一語言的人口超過 1.3 億，是世界上使用人口最多語言之一。(黃新弼，2007)。文學家魯迅曾說：「漢字有三美，意美以感心，音美以感耳，形美以感目。」但簡體字把字簡化，舉例來說，響字沒有音 - 响、麵字沒有麥 - 面、愛字沒有心 - 爰等現象，從簡體字中看不出本來字所要表達的意義，而簡體字在中國大陸經由中華人民共和國的推行下，現在已成爲中國大陸的正統字是不可否認的。(許芳沂，2009)。

相對之下使用繁體字的國家，只剩下香港、澳門和台灣。漢字是發展千年的成熟文化，不僅在於文字本身的造形取象給予書寫意趣，亦爲書寫提供了無限變化的情趣。(許雲超，2010)在古書方面的研究、寫書法，都依定必須要有正體字的基礎，許清雲曾說：「古代流傳下來的石碑刻文、故宮墨寶都是以正體字書寫，不可能把這些古蹟全部改成簡化字，中國將會出現文化需求，反過來學習正體字。」

在日常生活中，大家無形中使用了簡體字，而且爲了書寫方便、快速，提高了使用簡體字的頻率，所以想了解各年齡層以及不同身分對簡體字的看法，進而探討簡體字與正體字之間的優缺點。

整體而言，本研究動機可歸納爲下列 2 項：

1. 簡體字現今使用頻繁
2. 當今社會倡導回歸正統及原始造字原則的意識

### 二、研究目的

在講求效率的時代，相對於簡體字，正體字受到很大的衝擊，正體字是由圖像發展而來，因此具備了形符與意符，爲了方便辨識相近的象形字或是表達字的讀法，在結構上添加了聲符。(郭文軒，2006)。學習上有「部首」模式可依循，也可從象形造字文化中推測其字的意義。簡體字進而把字簡化，而能更快速的書寫，有它的方便性，但過度簡化卻也造成一個字有過多的解釋。在比較兩者差異之外，以及全球使用中文以簡體字爲主，對於這樣，民眾的看法和接受程度如何。

基於上述的研究動機，本研究小組歸納出下列的研究目的：

1. 民眾認爲是否該學習簡體字
2. 對於簡體字和正體字比較的看法
3. 面對世界各國學習中文以簡體字爲主及大陸的強勢,民眾是如何應對的

### 三、研究方法

爲了達到上述的研究目的，本研究小組採用下列的研究方法：

1. 網路查詢
2. 做問卷實際調查
3. 參考相關論文

其中本研究之問卷如下所示：

親愛的受訪者您好：

我們是蘭陽女中的學生，基於課程需要，現正進行『民眾對簡體字接受程度』的

簡單不簡單--民眾對簡體字接受程度之調查

調查，非常需要您的協助，本問卷純供課堂教學使用，保證不涉及個人隱私或移作其他用途，耽誤您寶貴時間，十分感謝。

國立蘭陽女中小論文研究小組

指導教師：李健浩

研究學生：謝郁嫻、游子璿、劉郁玫 敬上

一、基本資料

- 1.現在身分：學生 老師 一般民眾
- 2.年紀：18歲以下 19~30歲 31~50歲 51歲以上
- 3.是否能夠順暢閱讀簡體字：是 否
- 4.是否能夠順暢書寫簡體字：是 否

二、問題

請針對以下各題的文字敘述，按照個人感受勾選答案，其中5表示『同意程度最高』，然後依數字大小逐漸遞減，1表示『同意程度最低』

同意程度

	同意程度				
	5	4	3	2	1
1. 同意現在小孩應該學習簡體字					
2. 學校內老師應該接受學生書寫簡體字					
3. 贊成政府全面規定只能使用正體字					
4. 就文字美感而言您認為正體字優於簡體字					
5. 使用正體字更能充分表達文字意思					
6. 會為了學習方便而使用簡體字					
7. 擔心過度使用簡體字而使自古傳承下來的造字文化失傳					
8. 世界上通用漢字應以正體字為主					
9. 即使世界各國學習中文以簡體字為主，我們還是要堅持正體字的使用					
10. 爲了要能與大陸人競爭或合作，應該多使用簡體字					

本問卷結束 再度感謝您的配合

四、研究限制

本研究以大眾對簡體字接受程度之調查，分爲學生、老師以及一般民眾三類。發問卷時間從民國 100 年 5 月 19 日至 5 月 24 日止。

五、研究大綱

本研究架構圖	壹●前言	一、研究動機
		二、研究目的
		三、研究方法
		四、研究限制
		五、研究大綱
	貳●正文	一、文獻探討
		1.簡體字的由來
		2.正體字與簡體字的優劣比較學習
		3.簡體字的影響
		二、問卷分析

	1.個人基本資料分析 2.所有受訪者對各問題之看法 3.不同類別受訪者對各問題的看法
叁●結論	一、研究發現 二、相關建議 三、研究心得
肆●引註資料	

## 貳●正文

### 一、文獻探討

#### 1. 簡體字的由來

漢字由甲骨文、金文變為篆書，再變為隸書、楷書，其總趨勢就是從繁到簡。隸書是篆書的簡化，草書、行書又是隸書的簡化，而簡體字正是楷書的簡化。簡體字正是漢字演變的邏輯結果。

近代的漢字簡化過程，始於太平天國。在太平天國控制的地區內，實行了簡體字政策，以一批簡化過的漢字，取代原本的漢字。而這批簡化的漢字，一部份是傳統沿襲下來，部份則由太平天國新造出來。

民國二十、三十年代，在識字率低的背景之下，仍然存在許多文盲，為了普及知識，提高國民的教育素質，共產黨開始在農村大量推行簡體字運動，書寫迅速、方便對於農民來說學習較容易。大陸的文盲人口比率，在 1949 年超過八成，到 2000 年（國家統計局第 5 次人口普查）已經降到 6.7%，對於這 13 億人口的大國，五十年來的掃盲工作算是有了巨大的成就，而大陸也預計在 2010 年，青壯文盲率將低於 2%，成年文盲率在 5% 以下。(陳正騰，2009)

#### 2. 正體字與簡體字的優劣比較

其實學會了正體字後，要再看懂簡體字並不會太困難，但是只有學簡體字的人，學習正體字相對會比較困難，因為要把原本已經簡化的部分，一一還原。

簡化字的使用，使歷史、文化、精神的傳承與發揚，陷於一種斷層的危機。破壞了六書原則，不便解釋文字的結構。從文字看不出本身的意思，且因簡化很多字反而不易判斷所表達的意思，像是以「面」代「麵」，則「面粉」不知是化妝品或食物。字構遭到破壞，識字增加了困難度。

若就書法美感而言，多數人會選擇正體字。簡體字造成一字多義及許多類似字形的困擾，在電腦繁簡轉換時必定容易會造成混淆。1956 年，《漢字簡化方案》正式公佈，在全國推行，在當時人口眾多之下，推行簡體字，減少了筆劃，可以讓文盲更容易記下一些字，多多少少能看懂一些文字。

#### 3. 學習簡體字的影響

簡體字在大家眼裡似乎就是個簡單方便的字體，但不曾學習所有簡體字的我們，一般拿幾個字來用，只為了節省些時間。但是真的只會簡體字的人，即使一輩子只生活在中國大陸，用不著看台港書籍，但當他們想要看圖書館裡的古籍時，他們也會發生閱讀上的困難。(王廣滇，2006)因為漢字在經過千餘年之後，沒有發生太大的改變，所以在看古籍時，只要想一下那個字有什麼意思，再稍稍推敲便可了解古籍所想表達意思。

但簡體字在簡化時，已把漢字作了許多刪改合併，不管是字音、字義與字形已經和原來的字不太相

同了。簡體字中，因為大幅簡化，有很多字形都十分相同，辨認時反而增加了困難度。不因為筆畫少，閱讀起來就特別快，也不因為看起來簡單，就比較好學。過度地減省筆劃反而容易造成字形相似，增加了學習上困難度。

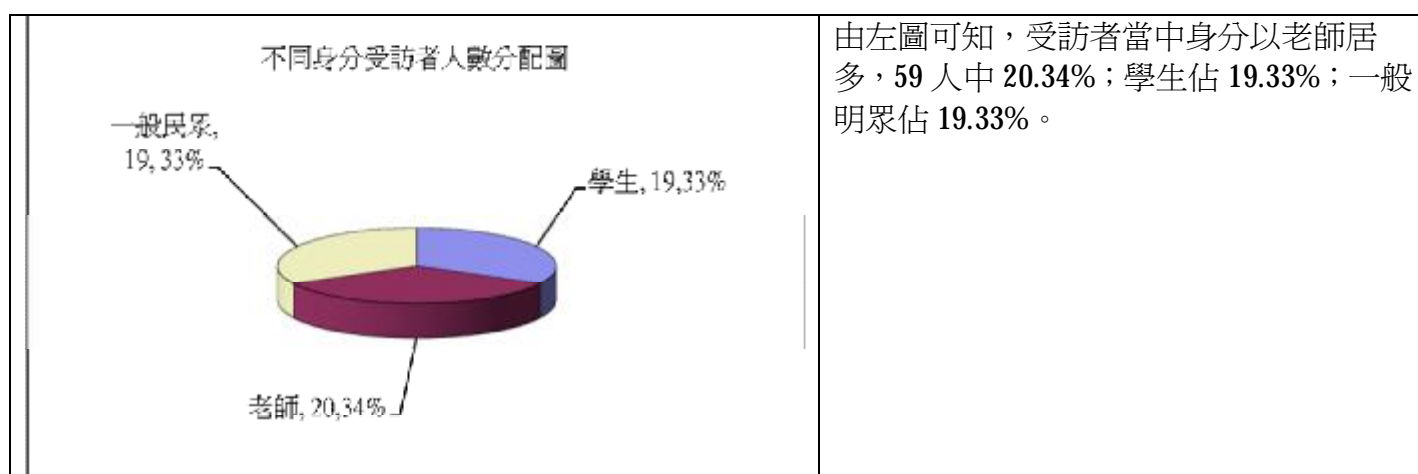
經過近半個世紀的簡化字影響，要使人們的識字習慣再回到正體字，顯然不是件想做就能做的事情。(大寶·章，2007)

## 二、問卷分析

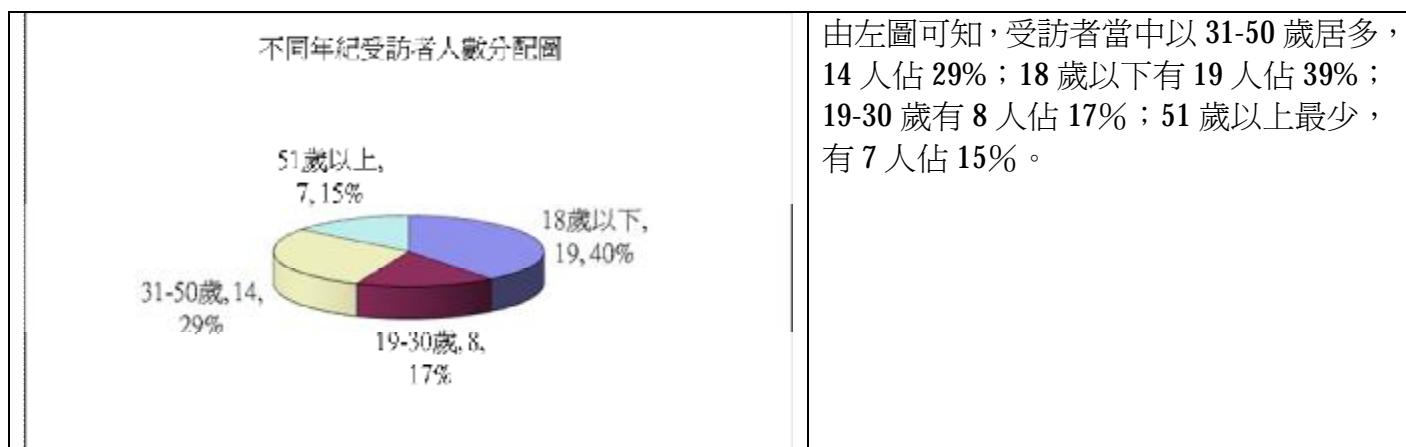
### 1.個人基本資料分析

本次問卷訪談共發出 60 份，回收 60 份，剔除無效問卷 2 份，有效回收率為 96.67%，依個人基本資料之不同，其分配情況如下：

#### A.現在身份



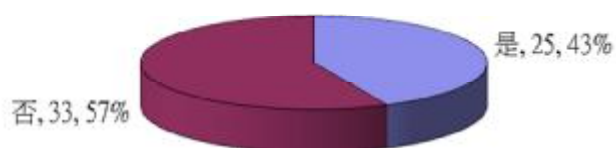
#### B.年紀



#### C. 是否能夠順暢閱讀簡體字

簡單不簡單--民眾對簡體字接受程度之調查

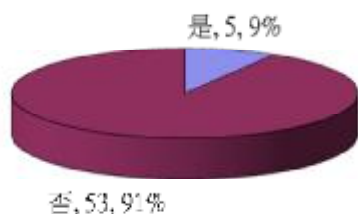
是否可以順暢閱讀簡體字人數分配圖



由左圖可知，受訪者當中以不能夠順暢閱讀簡體字居多，33 人佔 57%；能夠順暢閱讀簡體字有 25 人佔 43%。

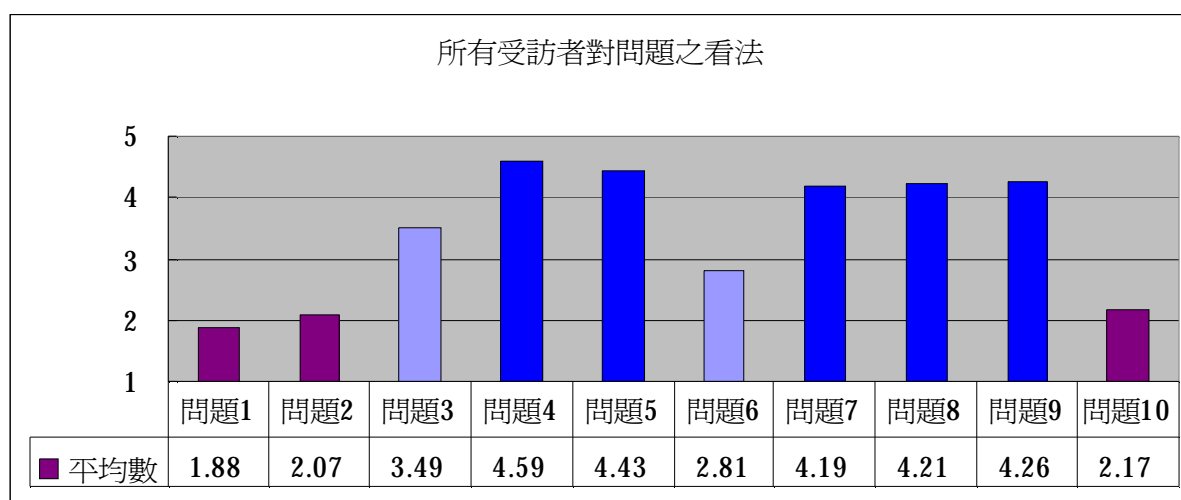
D. 是否能夠順暢書寫簡體字

是否可以順暢書寫簡體字受訪者人數分配圖



由左圖可知，受訪者當中以不能夠順暢書寫簡體字居多，53 人佔 91%；能夠順暢書寫簡體字有 5 人佔 9%。

2. 所有受訪者對各問題之看法



由上圖可知，受訪者對各問題趨於同意者依程度由高至低分別為：問題 4「就文字美感而言您認為正體字優於簡體字」同意程度最高(4.59)、其次為問題 5「使用正體字更能充分表達文字意思」同意程度

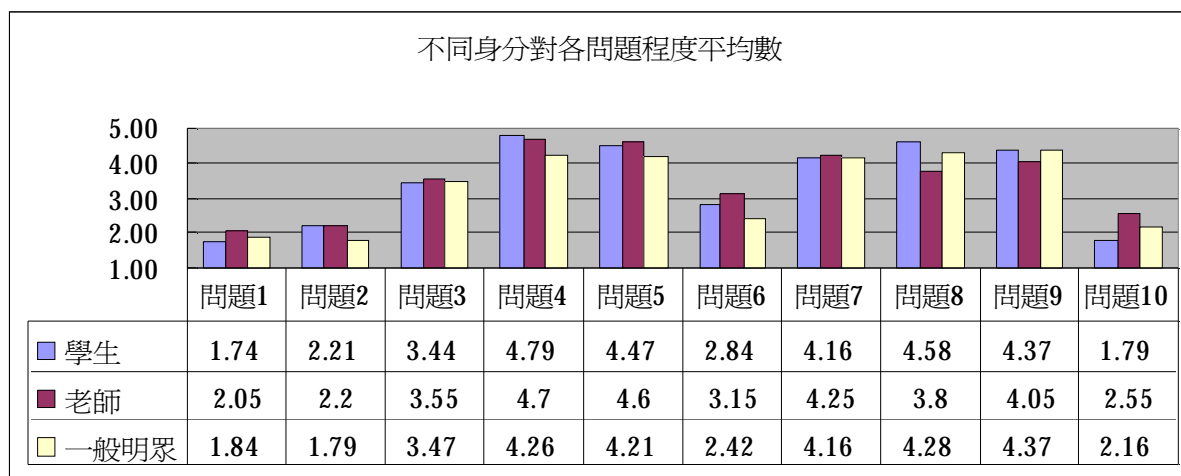
高(4.43)、再來為問題 9「即使世界各國學習中文以簡體字為主，我們還是要堅持正體字的使用」同意程度高(4.26)、以及問題 8「世界上通用漢字應以正體字為主」同意程度高(4.21)、最後是問題 7「擔心過度使用簡體字而使自古傳承下來的造字文化失傳」同意程度高(4.19)。

不同意的題目程度由高至低則有：問題 1「同意現在小孩應該學習簡體字」(1.88)最不認同、其次為問題 2「學校內老師應該接受學生書寫簡體字」(2.07)、最後為問題 10「為了要能與大陸人競爭或合作，應該多使用簡體字」(2.17)。

受訪者對其他（問題 3、問題 6）問題則呈中立意見。

### 3.不同類別受訪者對各問題的看法

#### A. 現在身分

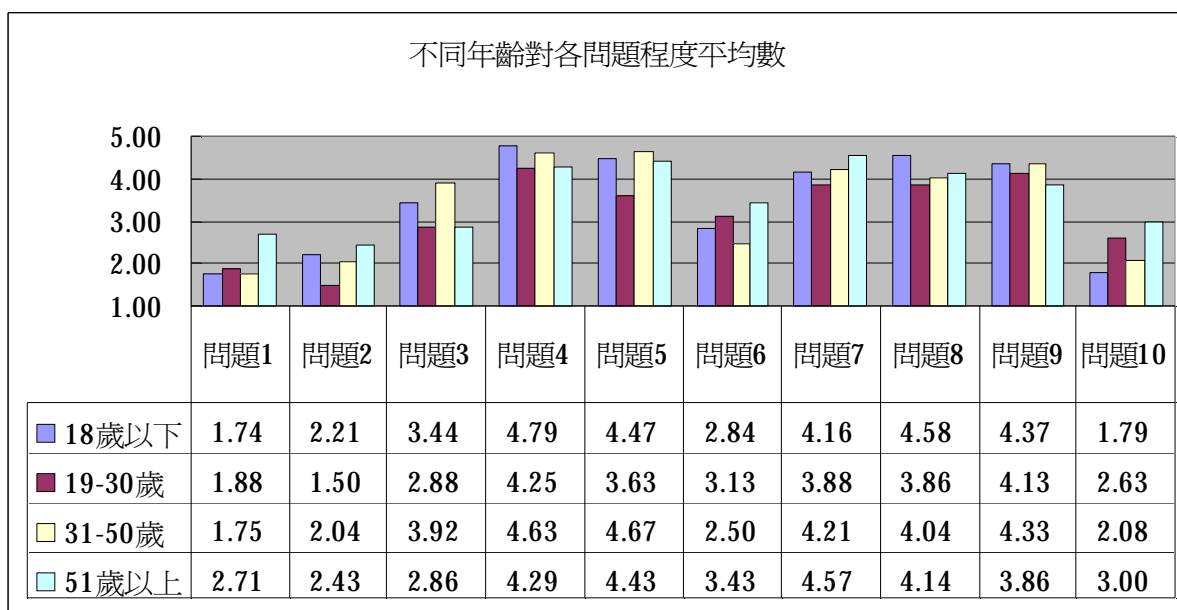


從上圖可知，不同身分受訪者對問題 10「為了要能與大陸人競爭或合作，應該多使用簡體字」有最明顯差距(老師高於學生及一般民眾)，其次為問題 6「會為了學習方便而使用簡體字」(老師高於一般民眾)，接著為問題 8「世界上通用漢字應以正體字為主」(學生高於老師及一般民眾)，不同身分受訪者在其他問題則無明顯差距。

推論：

- 1.針對問題 10「為了要能與大陸人競爭或合作，應該多使用簡體字」老師會考量到現實的狀況－往後可能許多的大學畢業生會需要到大陸求職，因此認為學習及熟悉簡體字的使用是必要的。
- 2.針對問題 6「會為了學習方便而使用簡體字」老師上課時可能為了要節省時間，因此寫板書時會寫簡體字以增加速度，也會希望學生能在短時間內將筆記抄得完整且快速，以盡快進行下一段課程，因此會為了學習方便且快速而使用簡體字。
- 3.針對問題 8「世界上通用漢字應以正體字為主」學生們因為從小就被教導寫正體字，因此正體字才是學生們所熟悉、所認同的漢字，且學生對於保有與大陸不同的台灣傳統文化意識較重，因此認為世界上通用漢字應以正體字為主。

#### B. 年紀



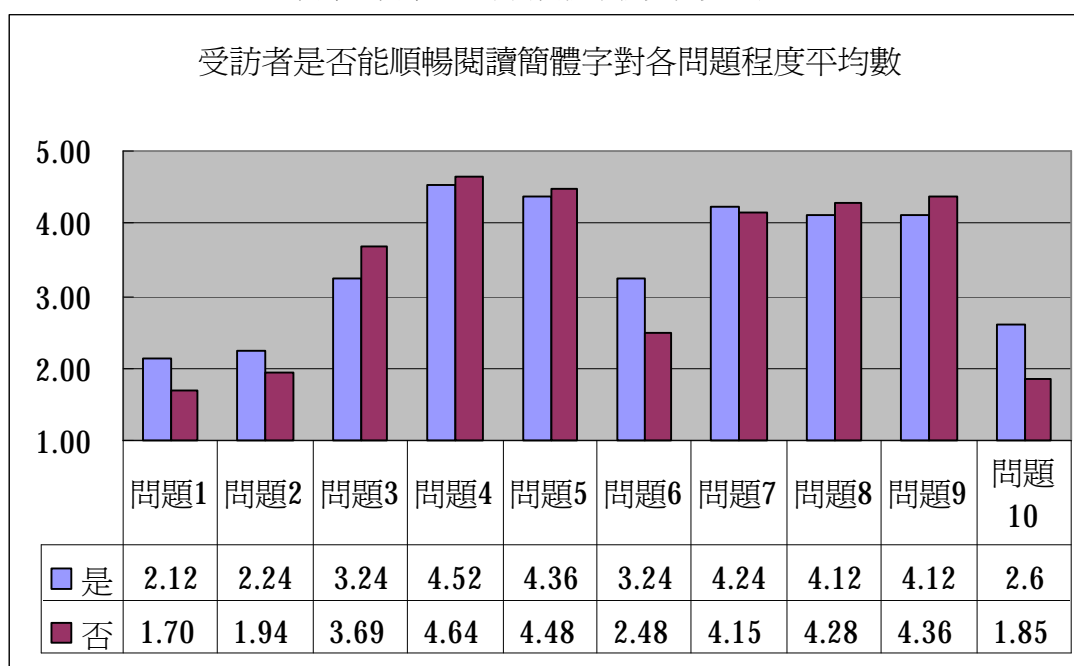
從上圖可知，不同年齡受訪者對問題 1「同意現在小孩應該學習簡體字」有最明顯差距(51 歲以上高於 18 歲以下者、19-30 歲者、31-50 歲者)，其次為問題 10「爲了要能與大陸人競爭或合作，應該多使用簡體字」(51 歲以上高於 18 歲以下者、19-30 歲者、31-50 歲者)，不同年齡受訪者在其他問題則無明顯差距。

推論：

- 1.針對問題 1「同意現在小孩應該學習簡體字」在現在 51 歲以上的人成長的那個年代，台灣面臨到在中國的壓迫下而退出聯合國以及美國與我國斷交去和中國建交，因而感受到中國對世界的強大影響力及其強勢，因此更體認到，若要能與中國競爭就需要有足夠的能力，所以相對較同意現在的小孩學習簡體字。
- 2.針對問題 10「爲了要能與大陸人競爭或合作，應該多使用簡體字」在現在 51 歲以上的人成長的那個年代，了解到了中國的強大及它在世界上所佔的重要地位，而要有足夠的能力、資格與其競爭、合作，多使用簡體字、熟悉簡體字會是個很好的輔助，因而認爲若要能與大陸人競爭與合作，應該多使用簡體字。

### C. 是否能順暢閱讀簡體字



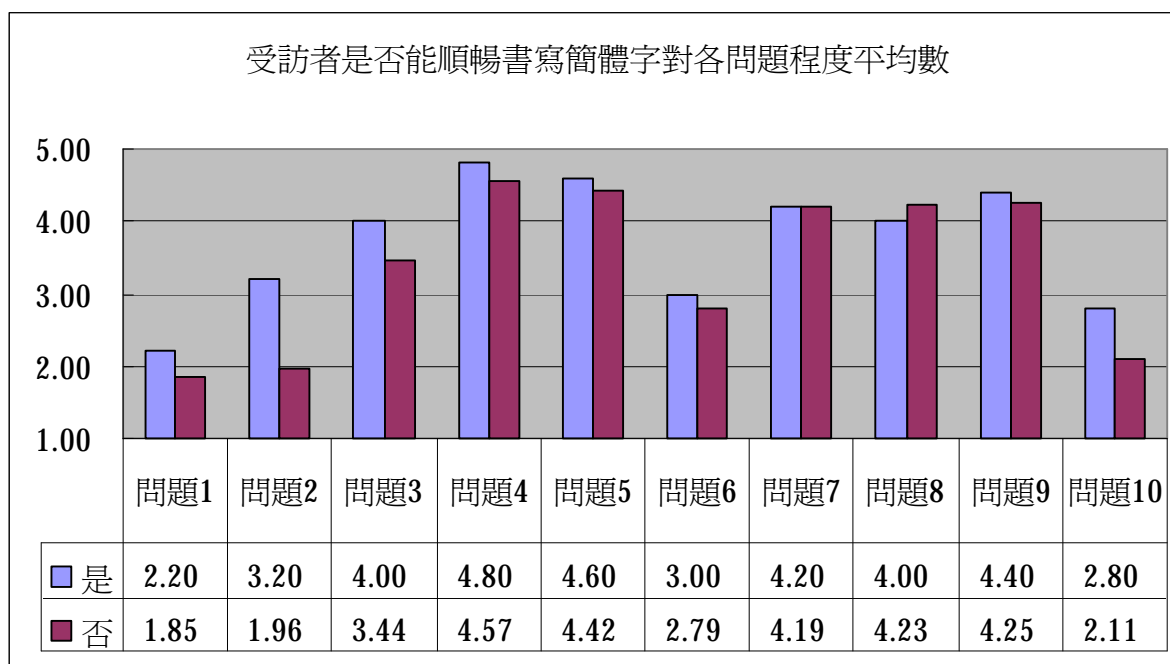


從上圖可知，是否能順暢閱讀簡體字之受訪者對問題 6「會為了學習方便而使用簡體字」有最明顯差距(能順暢閱讀簡體字者高於不能順暢閱讀簡體字者)，其次為問題 10「為了要能與大陸人競爭或合作，應該多使用簡體字」(能順暢閱讀簡體字者高於不能順暢閱讀簡體字者)，再來為問題 3「贊成政府全面規定只能使用正體字」(不能順暢閱讀簡體字者高於能順暢閱讀簡體字者)，最後為問題 1「同意現在小孩應該學習簡體字」(能順暢閱讀簡體字者高於不能順暢閱讀簡體字者)，是否能順暢閱讀簡體字之受訪者在其他問題則無明顯差距。

推論：

1. 針對問題 6「會為了學習方便而使用簡體字」能順暢閱讀簡體字的人高於不能順暢閱讀的人。造成的原因可能是因為能夠順暢閱讀簡體字的人了解簡體字這種字體，對他來說在一般使用正體字之下，相對而言使用簡體字可以節省一些時間。
2. 針對問題 10「為了要能與大陸人競爭合作，應該多使用簡體字」能順暢閱讀簡體字的人高於不能順暢閱讀的人。原因可能為能夠順暢閱讀簡體字，可以和大陸接觸一樣的東西像是文獻之類的，加上大陸的競爭力增強，為了能與世界競爭，所以為多使用簡體字可以多接觸它。不能順暢閱讀的人可能認為沒必要為了與大陸競爭就去使用或學習簡體字。
3. 針對問題 3「贊成政府全面規定只能使用正體字」，對於能順暢閱讀的人就像是少了一樣工具，而且面對大多數學習簡體字的外國人，反而可以與他們流通，故不贊成的人比較多。
4. 針對問題 1「同意現在小孩應該學習簡體字」，能順暢閱讀的人覺得在未來上很可能正式通過認證兩岸學歷，為了能與之競爭，所以同意小孩學習簡體字。不能順暢閱讀簡體字的人的人可能認為學習簡體字，沒有什麼益處，學了可能連正體字都忘了怎麼寫，所以不同意的比較多。

D.是否能順暢書寫簡體字



從上圖可知，是否能順暢書寫簡體字之受訪者對問題 2「學校內老師應該接受學生書寫簡體字」有最明顯差距(能順暢書寫簡體字者高於不能順暢書寫簡體字者)，其次為問題 10「爲了要能與大陸人競爭或合作，應該多使用簡體字」(能順暢書寫簡體字者高於不能順暢書寫簡體字者)，再來為問題 3「贊成政府全面規定只能使用正體字」(能順暢書寫簡體字者高於不能順暢書寫簡體字者)，是否能順暢書寫簡體字知受訪者在其他問題則無明顯差距。

推論：

1. 針對問題 2「學校內老師應該接受學生書寫簡體字」能順暢書寫簡體字者可能因爲自己本身已經會寫簡體字，所以認爲這麼做能加快書寫速度，老師應該要接受。
2. 針對問題 10「爲了要能與大陸人競爭或合作，應該多使用簡體字」能順暢書寫簡體字者可能認爲就時勢所趨，與大陸人合作，使用簡體字是必要的。
3. 針對問題 3「贊成政府全面規定只能使用正體字」能順暢書寫簡體字者，雖然擁有書寫簡體字的能力，但可能認爲保有自己正體字的文化有一部分也是很重要的。

### 叁●結論

#### 一、研究發現

基於上述的文獻探討及問卷分析，本研究主要發現分述如下：

1. 民眾對正體字的認同還是大於簡體字很多，但也還不至於極度排斥。
2. 儘管有人認爲應該要學習簡體字，但是對於正體字的文化、美感都有高度認同。
3. 一般的刻板觀念都認爲老師會很反對學生寫簡體字，但實際上，一般老師認爲爲了學習方便而使用簡體字是可以認同的。
4. 發現大多數人對於爲了要能與大陸人競爭與合作，而因多使用簡體字是持有反對的意見，並且認爲世界上通用的漢字應以正體字爲主。

#### 二、相關建議

針對上述的研究發現，本研究提出下列建議：

- 1.不論是正體字或簡體字都是漢字的體系文字，彼此應該加強溝通，排除成見，求同存異，方便之間的交流。
- 2.中國使用簡體字已達半世紀之久，很難改變不使用簡體字，但也應該學習正體字，以免漸漸的流失好幾千年的中國古文化。
- 3.學習中國大陸在全球多推廣漢字的文化，以正體字或利用書法宣揚。

### 三、研究心得

經由這次的研究，發現不管是簡體字還是正體字都沒有絕對的好或不好，各有他們的優缺點。雖然大部分的人認為應好好保存正體字文化不讓它失傳，也認為正體字更能充分表達文字意思，但不可否認的是，也有不少數的人認為使用簡體字是方便的、快速的，各有優劣。在這多元的社會下，不管是簡體字的簡易性、正體字的美感及傳達性，或者簡體字的易混淆、正體字的比畫繁雜，各有優缺的情況下，我們應學習去接納、包容不同的文化下所形成的東西，就算真的無法接受，也要能去尊重它。況且，在時間急促時利用簡體字的簡易快速，在講求充分表達及美感時利用正體字，兩者互相學習也未嘗不是件好事。

### 肆●引註資料

- 大寶·韋(2007)。人民網·讀書論壇 <http://jackswatow.wordpress.com/>
- 王廣滇(2006)。中文「繁簡之爭」系列報導(下) <http://olddoc.tmu.edu.tw/Taiwanese-3/Tai-go-0007.htm> 世界日報
- 邱瓊平。東森新聞報／台北報導
- 許芳沂(2009)。現代中國漢字簡化研究。國立新竹教育大學語文學系碩士班論文。
- 許雲超(2010)。文字造形思維—書法創作研究。國立臺灣藝術大學書畫藝術學系碩士論文。
- 郭文軒(2006)。以漢字形、音、義形成簡化字體的法則研究-探討視覺設計元素之研究。樹德科技大學應用設計研究所碩士論文。
- 陳正騰(2009)。識正工作應由下而上 <http://www.nownews.com/2009/06/13/91-2464043.htm#ixzz1P4IPXYfU> Now今日新聞網
- 黃新弼(2007)。全球化對漢字簡化政策之影響。國立中正大學政治學所碩士論文。